

「ラオル・ヴァレンベリ」和訳

原文

In October 1944, the situation in Budapest took a turn for the worse. Although the Red Army was already approaching, the fascist "Arrow Cross" seized power and established a reign of terror. Jews were being killed in the streets; others were dragged to the Danube river where they were shot or drowned in the freezing water. The number of Jews with protective papers quickly rose. Wallenberg used unconventional methods, including bribery and blackmail, in order to finance and run his huge rescue operation. He soon employed approximately 340 people in his office. In view of the grave situation, he began to issue protective papers without distinction, and had 32 buildings protected by Sweden, with 2 hospitals, and a soup kitchen. Wallenberg together with other legations and international organizations set up the international ghetto, protected by the neutral countries. Jewish youngsters who looked "Aryan" served as guards; some of them were especially bold and wore "Arrow Cross" uniforms.

1944年10月、ブダペストの状況は悪化した。赤軍がすでに接近してきていたが、ファシズム団体の矢十字党が権力を握り、恐怖政治を行った。ユダヤの人々は、街道で殺されていった人もいれば、彼らが冷たい水の中で射殺や溺死させられたドナウ川へ連れて行かれた人もいた。保護証書を持ったユダヤ人の数は急速に増えた。ヴァレンベリは資金調達と大規模な救出作戦の運営のために、贈賄や恐喝を含む、型破りな方法を用いた。彼はすぐさま、およそ340人を彼の職場で雇った。危機的状況から考えて、彼は別け隔てなく保護証書を発行し始め、スウェーデンの名の下に保護されている2つの病院と無料食堂を含む32の建物をスウェーデンの名の下に保護した。ヴァレンベリは他の大使館職員と国際組織とともに、中立国に守られている国際的なユダヤ人街を設立した。アーリア人(非ユダヤ系白人)に見えるユダヤ人の若者は警備のために尽くし、その内の何人かは特に大胆で、矢十字党の制服を着た。